



**près de chez vous** Un contrat pour l'avenir des Sorbiers-Sausaie ► P. 14

**acteur** Steve Pitocco, dit « Le Kœurélé » ► P. 16



**en débat** Handicap : du bon usage de l'espace public ► P. 18

**en actions** Le Conseil municipal des enfants ► P. 20

# Chevilly-Larue

le journal

mensuel d'informations municipales  
n° 81 - octobre 2007

**Éducation**

**Tour d'horizon  
de la rentrée**

Dossier pages 7 à 12



## René Arcade n'est plus

René Arcade, ancien combattant de la guerre d'Algérie, président de l'Arac (Association républicaine des anciens combattants et vic-  
times de guerre), vice-président du Comité d'entente des anciens combattants, est décédé le 9 septembre à l'âge de 67 ans. Connu pour son caractère de bon vivant et ses amitiés indéfectibles, membre actif de la vie associative chevillaise, il avait la réputation d'être toujours disponible et fidèle. Ses camarades anciens combattants lui ont rendu un dernier hommage lors de ses obsèques, le 13 septembre. Le Maire et plusieurs élus de la Municipalité se sont joints à cette cérémonie qui réunissait sa famille et à laquelle étaient notamment présents des membres éminents de l'Arac et neuf porte-drapeaux.

### Votre avis nous intéresse...

Participez vous aussi à cette rubrique en vous adressant à :

Courriers des lecteurs,  
direction de la Communication,  
Mairie de Chevilly-Larue,  
88, avenue du Général de Gaulle,  
94669 Chevilly-Larue Cedex.

Courriel : [communication@ville-chevilly-larue.fr](mailto:communication@ville-chevilly-larue.fr)

Chaque mois, une sélection sera publiée.

### Le Journal de Chevilly-Larue

Magazine mensuel d'informations municipales N°81

Directeur de la publication : Christian Hervy.

Directeur de la rédaction : André Deluchat.

Rédactrice en chef : Géraldine Kornblum.

Photographe : Guy Chanel.

Ont participé à ce numéro :

Florence Bédouet,

Mala Benoit,

Marc Ellenberger,

Pierre Mitev,

Fabrice Neddard,

Philippe Stisi.

Secrétariat : Yvette

Valladas.

Conception et maquette :

Anatome.

Photogravure

et impression :

imprimerie Grenier.

Direction de la

Communication de la ville

de Chevilly-Larue,

29, rue de l'Adjudant-

Chef Dericbourg,

94 550 Chevilly-Larue.

Tél. : 01 56 30 09 10

Fax : 01 56 30 09 18

E-mail : [communication@ville-chevilly-larue.fr](mailto:communication@ville-chevilly-larue.fr)

ville-chevilly-larue.fr

Directrice de la

communication :

Marion Quaglio.

# Sommaire



Ville de Chevilly-Larue  
Val-de-Marne  
[www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr)

## 4-5 Ça s'est passé... ça va se passer

- Fête du jardinier amateur
- Les Journées du patrimoine
- Portes-ouvertes à la Maison pour tous
- Inauguration du bassin de rétention
- Brocante d'automne : avis aux chineurs
- Récompenses des fenêtres, balcons et jardins fleuris

## 7-12 Enjeux

- Rentrée scolaire : sur les chemins de la réussite

## 14-15 Près de chez vous

- Le contrat urbain de cohésion sociale de Sorbiers-Saussaie
- Le TVM et la ligne 186

## - Travaux avenue du Général de Gaulle

## 16-17 Acteur

- Steve Pittoco, designer « ailé »

## 18-19 En débat

- Handicap : du bon usage de l'espace public

## 20-21 En actions

- Une usine « propre » pour les déchets ménagers
- Conseil municipal des enfants
- Les délibérations du Conseil municipal
- Les permanences des élus

## 22-23 Tribunes

- Expressions des élu(e)s

## 24-27 Découvertes Culture

- Médiathèque : Didier Berger, architecte militant
- Livres et vous
- Lire en fête avec Laurent Gaudé
- Mémoire
- John Nicoletis, un Chevillais d'exception

## 28-29 Sports

- Forum des sports : succès de l'édition 2007

## 30-31 Vie pratique

- État civil
- Les pharmacies de garde
- Les offres d'emploi
- Les permanences
- Les infos indispensables

## Le point de vue du maire



Samedi 6 octobre, le président du Conseil général du Val-de-Marne, mon ami Christian Favier, inaugurerait un bassin de rétention des eaux de pluie, face à la Poste, à Chevilly-Larue. Il s'agit d'un ouvrage gigantesque, initié par Guy Pettenati, ancien Maire de notre commune,

et René Goupil, ancien élu de L'Haÿ-les-Roses, lorsque tous deux siégeaient au Conseil général. Cet ouvrage a une double fonction. D'une part, il permet de collecter les eaux en cas de fortes précipitations, évitant ainsi les inondations qui coupaient la ville en deux à la hauteur du Centre culturel et qui menaçaient notre ancienne bibliothèque. Cette collecte des eaux de

pluie bénéficie également à nos voisins de L'Haÿ-les-Roses et Villejuif, qui sont situés sur le même bassin versant.

D'autre part, ce bassin permet de décanter et de dépolluer les eaux collectées afin d'améliorer la qualité des rejets dans le milieu naturel. C'est une contribution supplémentaire du Conseil général dans le combat qu'il mène depuis plus de 30 ans pour améliorer la qualité de l'eau, permettre au milieu naturel de s'y régénérer et protéger cette ressource si vitale pour les générations futures.

C'est donc une réalisation essentielle, imposante par la taille, élégante par son apparence architecturale extérieure, moderne par les technologies qui y sont mises en œuvre. Dès vendredi 5 octobre, nos petits amis des écoles élémentaires (les classes de CM1) pourront pénétrer à l'intérieur de cette véritable « cathédrale » souterraine et mesurer ainsi les efforts que doit consentir la collectivité pour préserver la ressource en eau.

Ce chantier terminé, le traitement du risque d'inondation devra s'intéresser au quartier Bretagne, au sein duquel une expérience de rétention des

eaux à la parcelle est en cours. Cette expérience de haute conscience citoyenne, dans laquelle se sont engagées plusieurs dizaines de familles chevillaises, permettra de définir la dimension des ouvrages nécessaires avenue de la République pour éviter définitivement que l'on circule en barque dans la rue du Lieutenant Petit Le Roy!

Pour le développement durable, voilà des actes significatifs qui mériteraient d'être davantage soutenus par les agences de l'eau chargées de distribuer des crédits d'État de plus en plus restreints alors que les besoins sont immenses.

Rendez-vous samedi 6, pour fêter l'événement! ●

Christian Hervy  
Maire et Conseiller général

## Jugement Condamnation pour l'agression d'un agent municipal

Un citoyen a été condamné pour avoir insulté une Agent de surveillance de la voie publique de la ville. Jugeant ces faits « de nature à porter atteinte à la dignité et au respect dus à la fonction de la personne dépositaire de l'autorité publique dans ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions », le Tribunal de grande instance de Créteil a condamné le prévenu à une amende de 300€ assortie de 90€ de frais de procédure. Il versera par ailleurs 400€ à la victime auxquels il faut ajouter la somme symbolique d'1€ à titre de dommages et intérêts. ●



14, 15 et 16 septembre

## Fête du jardinier amateur

**S**i Thiais a sa fête du jardinier amateur, Chevilly-Larue a ses jardiniers. Et cette année encore, plus que des pouces verts, les personnels du service Environnement de la ville ont eu des doigts d'or, en présentant aux visiteurs de cette manifestation un stand particulièrement riche en ingéniosité et en prouesses florales. Et parce que l'événement fêtait ses 30 ans, leur composition s'ornait pour l'occasion d'éléments de décors déjà utilisés précédemment : la pagode et le pont rouge

de l'année de la Chine, la roue de moulin, la cabane et le pêcheur étaient autant de clins d'œil à ces années passées pour lesquelles les compositions de Chevilly-Larue ont été primées. Saluons au passage l'œuvre des personnels des ateliers menuiserie et peinture des services techniques qui ont su redonner une seconde vie à ces ornements. Dommage que la fête du jardinier amateur ne décerne plus de prix, encore une fois, Chevilly-Larue aurait sûrement remporté le premier. ●

15 septembre

## Portes-ouvertes à la Maison pour tous



L'ambiance était conviviale à la Maison pour tous pour ce rendez-vous de rentrée. Toute l'équipe de direction et des animateurs étaient là pour accueillir les visiteurs et leur présenter un large panel des activités à pratiquer à l'année en ce lieu. D'un espace à l'autre, les Chevillais souvent venus en famille ont pu se renseigner à loisir sur les différents ateliers et s'inscrire, qui en informatique, qui à la danse berbère, qui à l'atelier de reliure... En somme, chacun a pu trouver son bonheur. ●



21, 22 et 23 septembre

## Bientôt 30 ans de jumelage

Une délégation de Hochdorf (Allemagne), constituée notamment du Maire et de ses adjoints, a été reçue par la Municipalité de Chevilly-Larue et l'association Amitié Chevilly-Larue Hochdorf. L'objectif premier de cette visite était une réunion de travail avec différents partenaires (conservatoire, service municipal de la Jeunesse, pompiers, ACSF, clubs sportifs...) pour préparer l'anniversaire des 30 ans de jumelage entre Hochdorf et Chevilly-Larue en 2008. La délégation a profité de cette visite pour, bien entendu, visiter la ville et se rendre, le vendredi soir, au concert de l'orchestre d'Harmonie des gardiens de la paix au Centre culturel. ●



14, 15 et 16 septembre

## Sur les traces du patrimoine

**L**es Journées du patrimoine ont été l'occasion pour de nombreux Chevillais de regarder leur ville sous le prisme de l'Histoire.

Marchant sur les traces du temps jadis, les Chevillais ont suivi les visites de l'association des Amis du vieux Chevilly. Mesurant le temps passé à l'aune des documents et objets qui en témoignent, ils se sont pressés à la médiathèque pour y découvrir des pièces pour certaines jamais montrées : la pompe à bras des sapeurs-pompiers du XIX<sup>e</sup> siècle, le drapeau de la société de tir de 1911, des éclats d'obus, des tickets de rationnement,...

La semaine suivante, l'exposition a été appréciée par des classes de tous les groupes scolaires. ●

7 septembre

## Bravo pour les travaux

Une sympathique réception était donnée ce jour dans le hall de la résidence du 13, avenue Georges Brassens en présence des habitants et de la Municipalité qui souhaitent remercier les jeunes qui, dans le cadre des chantiers d'été, ont rénové les cages d'escalier de l'immeuble. Les jeunes invités ont pu recevoir l'aide financière que leur avait attribuée le bailleur pour financer leur permis de conduire. Rappelons que l'ensemble des chantiers d'été a profité à vingt-cinq jeunes chevillais. ●

## 6 octobre Inauguration du bassin de rétention

**L**es Chevillais sont conviés à l'inauguration du bassin de rétention nouvellement construit par le Conseil général en bordure de la rue du Père Mazurié, face à la Poste. Le vendredi 5 octobre, quatre classes de CM1 auront le privilège de visiter ses puits et ses galeries. Le samedi 6, il ouvrira ses portes à toute la population. Dès 10h30, les visiteurs seront accueillis en musique. La cérémonie se déroulera en présence de Christian Favier, président du Conseil général, et du Maire, Christian Hervy. Pour l'occasion, les enfants de la maternelle Pierre et Marie Curie, qui avait orienté son projet pédagogique autour de l'eau l'an dernier, présenteront un spectacle de rondes et de chants autour de ce même thème. L'exposition « Jardins et eau », réalisée par les enfants des centres de loisirs autour des jardins familiaux, sera aussi présentée au public.

14 octobre

## Avis aux chineurs



Pour sa dixième édition, la brocante d'automne ne manquera pas à la règle qui jusqu'alors a fait son succès : que l'on vienne en famille, entre voisins ou seul, cette manifestation très attendue réserve toujours aux amateurs de chine mille et une trouvailles. Pour ceux qui souhaitent louer un stand, l'emplacement est à réserver dès aujourd'hui au 40, rue Élisée Reclus (01 45 60 19 58) ou auprès de France Braderie (01 43 24 53 65). Prix du mètre linéaire : 6€ pour les Chevillais, 10€ pour les autres (plus un chèque de caution de 15€ restitué en fin de brocante si l'emplacement est propre).

### Le bassin en détails

Ce bassin de rétention prévient les risques d'inondation du quartier Centre. Il se compose d'un bassin de stockage enterré d'une capacité de 12 000 m<sup>3</sup> et de collecteurs de remplissage et de vidange. Outre cette fonction hydraulique, il possède une fonction dépollution. Il est de forme quasi cylindrique, d'un diamètre intérieur de 34 mètres pour une profondeur de 25 mètres. Les travaux, qui ont duré 28 mois, ont coûté 16,8 millions d'€ (HT) et ont été financés à 80 % par le Conseil général, à 20 % par l'Agence de l'eau Seine-Normandie.

20 octobre

## Prix des fenêtres, balcons et jardins fleuris

**Avis aux participants du concours des fenêtres, balcons et jardins fleuris, le jury est prêt à rendre son verdict et à remettre ses récompenses.**

► À 15h au centre de loisirs Pablo Neruda. 15, rue de l'Adjudant-Chef Derichbourg.





## Les joies de la rentrée

C'est l'heure des retrouvailles avec les copains et les petites habitudes : la cantine le midi, l'accueil le soir, le centre de loisirs le mercredi... On découvre aussi les travaux réalisés durant l'été, le projet éducatif local, les activités périscolaires... Et ça donne envie de bien démarrer l'année !

# Rentrée scolaire

## Climat serein dans les cours d'école

Un poste d'enseignant maintenu et une ouverture de classe au groupe scolaire Paul Bert, un projet éducatif local qui se met en place, des travaux dans les écoles, des activités périscolaires qui se portent bien,... Pas de doute, la rentrée 2007 s'est très bien passée.

**Ils étaient 2654 petits et jeunes chevillais à se lever de bonne heure ce 4 septembre pour rejoindre qui la maternelle, qui l'école élémentaire, qui le**

**collège.** Le cœur probablement un peu serré, la tête encore un peu dans les vacances, ils ont franchit vaillamment les portes de leur classe pour finalement retrouver leurs camarades avec plaisir. La veille, ils se sont couchés sans trop savoir ce qui les attendaient pour les plus petits, après avoir bien préparé leurs affaires pour les plus grands. « Tu n'as rien oublié? tu es prêt? », leur ont sans doute soufflé leurs parents, « parce que cette année est une année importante ».

Pour certains professionnels de l'éducation, l'année s'annonçait plus détendue car c'était avant l'été qu'était tombée la bonne nouvelle: le poste d'enseignant qui devait être supprimé au groupe scolaire Paul Bert a finalement été maintenu grâce à la forte mobilisation des enseignants, de la Municipalité et surtout des parents d'élèves. Et comme une bonne nouvelle n'arrive jamais seule, c'est dans le même temps que l'inspection d'académie avait annoncé la création d'une classe

supplémentaire à la maternelle Paul Bert. De plus, les élèves sont rentrés dans des écoles dont nombre d'entre elles ont fait l'objet d'importants travaux pendant les congés. Ajoutons à cela que,

**« Nous donnons des moyens aux enseignants pour financer des projets, mais l'État doit jouer son rôle. »**

**Nora Boudon, maire-adjointe déléguée à l'Enseignement.**

comme cela est la coutume, chaque enfant des classes élémentaires a reçu son lot de fournitures scolaires gratuites des mains de Christian Hervy, le Maire, et de Nora Boudon, maire-adjointe déléguée à l'Enseignement. Quant aux plus jeunes des écoles maternelles, ils bénéficient de la présence d'une Atsem (agent territorial spécialisée des écoles maternelles) par classe, comme le veut la politique de la Municipalité. Et pour la première fois depuis longtemps, l'école maternelle

Paul Bert a même intégré des enfants de moins de 3 ans. Pas de problème significatif non plus du côté des collèges. Jean Moulin a même accueilli son nouveau principal, M. Albaret, et tous les professeurs partis ont été remplacés.

Ces bonnes nouvelles sont bien souvent le fait des larges moyens accordés par la Municipalité qui compte l'éducation et la lutte contre l'échec scolaire comme priorités. En revanche, les annonces du gouvernement en faveur de l'abandon progressif de la carte scolaire et de la suppression de plus de 10000 postes de personnels éducatifs noircissent le tableau. « Les effets néfastes de ces mesures, nous les subirons à la rentrée prochaine » subodore déjà Nora Boudon pour qui cette rentrée 2007, qu'elle même qualifie de sereine, dissimule mal quelques malaises. « On nous parle de la scolarisation des enfants handicapés, mais nous n'avons pas d'auxiliaires de vie scolaire en nombre suffisant. À l'école maternelle Pierre et Marie Curie, le poste attendu n'est toujours pas pourvu. Tout cela n'était qu'un effet d'annonce sans moyens suffisants mis en corrélation ». ●

**Géraldine Kornblum**

Été comme hiver, les centres de loisirs sont très prisés par les petits chevillais.



SOS Rentrée permet chaque année aux collégiens, lycéens, étudiants et apprentis qui n'ont pas d'affectation scolaire à la rentrée, d'être soutenus dans leurs démarches.

## Chiffres clés

# 2654

Le nombre d'élèves de maternelles, d'élémentaires et de collèges ayant repris le chemin de l'école cette année.

# 800

Le nombre d'élèves qu'accueillera le futur lycée intercommunal de Chevilly-Larue à la rentrée 2010.

# 40

Le nombre de demandes de dérogation pour un changement d'école élémentaire réclamées cette année par les parents.

# 5

Le nombre de classes à avoir bénéficié du renouvellement total de leur mobilier (2 à Paul Bert B, 1 à Paul Bert A, 1 à Pierre et Marie Curie élémentaire, 1 à Pasteur).

9 enjeux

## Bienvenue aux nouveaux



Isabelle Bacchieri, inspectrice de l'Éducation nationale.



François Albaret, principal du collège Jean Moulin.



Izoline de Follin, directrice de l'élémentaire Paul Bert A.



Ghislaine Guillet, directrice de l'élémentaire Salvador Allende.



Françoise Lioust, directrice de la maternelle Paul Bert.



Nicole Richaudeau, directrice de la maternelle Pasteur.

## Travaux et investissements

# Les écoles prêtes pour la rentrée

**L'**été a été profitable à tous, y compris aux écoles qui, tandis que les enfants se reposaient, se sont refait une beauté pour mieux les accueillir. Au nombre des travaux réalisés par la ville qu'on ne saurait tous citer, on compte quelques chantiers d'envergure :

- **Paul Bert A** : rénovation totale du préau, pose de stores pare-soleil au 1<sup>er</sup> étage ;
- **Paul Bert B** : pose d'un auvent dans la cour ;
- **Paul Bert maternelle** : rénovation complète du réfectoire ;
- **Pierre et Marie Curie élémentaire** : réaménagement de la cour avec création d'un espace réservé aux plus petits, nouveau sol du couloir au 1<sup>er</sup> étage ;
- **Pierre et Marie Curie maternelle** : reprise partielle des peintures des classes et des couloirs ;
- **Pasteur** : rénovation totale du plateau d'évolution ;
- **Allende maternelle** : nouveaux sols dans 4 salles de classe ;
- **Jacques Gilbert Collet maternelle** : nouvelle étanchéité des terrasses.



Un auvent pour s'abriter du soleil ou de la pluie a été installé dans la cour de l'école élémentaire Paul Bert B.

Les crèches ne sont pas en reste avec, notamment, les peintures de la cuisine à Gaston Variot et les installations de chauffage à la crèche Maison bleue. À ces travaux, il faut ajouter les investissements engagés par la ville pour le renouvellement du mobilier et du matériel informatique dans la majorité des écoles. ●

## Distribution des fournitures



**Christian Hervy, le Maire, et Nora Boudon, maire-adjointe déléguée à l'Enseignement,** ont fait leur traditionnel tour de classes des élémentaires pour remettre aux 1 066 élèves le nécessaire pour bien travailler cette année. En fonction des niveaux, les élèves ont reçu un sac à dos avec les fournitures de base, un dictionnaire, une pochette avec nécessaire de géométrie, un stylo à plume ou encore une calculatrice.

## Vaccinations gratuites

**T**andis que la vaccination des enfants de 0 à 3 ans reste gratuite à la PMI (70, avenue du Président Roosevelt - 01 46 86 26 86), le Centre médical des Halles, largement financé par la Municipalité, vient de mettre en place un service de vaccinations gratuites en partenariat avec le Conseil général du Val-de-Marne. Proposés à tous les Chevillais à partir de 6 ans, les vaccins concernés sont le ROR (Rubéole, oreillons, rougeole), la diphtérie, le tétanos, la polio et la coqueluche. ●

**Sans rendez-vous les 1<sup>ers</sup> lundis du mois de 7 à 9 h et les 3<sup>es</sup> lundis du mois de 17 à 19 h, au Centre médical des Halles : 10, bis rue du Séminaire. Tél. : 01 46 87 36 18.**

### Parole de citoyenne

## « Un vrai soulagement financier »

**Audrey Ziegelmeyer, maman de Manon, entrée en CE1 à l'école Pierre-et-Marie-Curie.**  
« Les fournitures scolaires distribuées par la Municipalité sont bien utiles. Ma fille a eu une trousse garnie de tout le nécessaire, un sac à dos et un dictionnaire. Le sac à dos est pratique, grand et de bonne qualité. Il sera idéal pour les affaires de sport. Pour l'école, je préfère le cartable car les affaires s'y

abiment moins. Le sac qu'elle avait eu l'an dernier lui a servi toute l'année. Il fait maintenant le bonheur de son petit frère qui vient d'entrer en grande section de maternelle. Mais ce qui lui a le plus plu, c'est le dictionnaire. Dès qu'elle l'a eu, elle s'y est intéressée et ne l'a plus lâché. C'est très généreux de la part de la Municipalité de participer de cette manière à la rentrée. Et puis, je trouve très

bien que les enfants aient tous les mêmes affaires. Comme nous étions informés dès le mois de juin de ce que ma fille aurait comme fournitures et que la maîtresse s'est conformée à cette liste, nous n'avons eu qu'à acheter deux protège-cahiers, une ardoise et des feutres. C'est tout de même un vrai soulagement financier ! Cela tombe vraiment à point car septembre est toujours un mois difficile. »

## Projet éducatif local

# Un chantier ouvert sur l'avenir des enfants

Vers un projet éducatif adapté aux besoins locaux pour accompagner les enfants et les jeunes vers la réussite.



**D'**après le très controversé « Bilan des résultats de l'école 2007 » édité par le Haut Conseil de l'Éducation, l'école semble bien malade : seuls 60 % des élèves y obtiendraient des résultats satisfaisants ou acceptables, les autres auraient des acquis fragiles (25 %) ou connaîtraient des difficultés majeures (15 %). A Chevilly-Larue, il y a longtemps que la Municipalité a fait de l'égalité des chances à l'école une priorité. Mais tous les moyens matériels du monde ne pourront à eux seuls résoudre les maux que l'on attribue à l'école. Aussi la ville est elle en passe de se doter d'un nouvel outil : un projet éducatif local pour organiser une démarche globale en direction de la petite enfance, de l'enfance et de la jeunesse. Un premier bilan, duquel il ressort la nécessité d'améliorer ce qui existe, de créer de nouvelles actions éducatives et de renforcer les partenariats entre différents acteurs (équipes enseignantes, parents, associations, municipalité,...), est dressé. Un constat : au premier rang des inégalités génératrices d'échec scolaire se tient la pauvreté de la langue parlée par l'enfant, quelle que soit son origine.

C'est pour s'attaquer à ce symptôme, et sans attendre la mise sur pied du Projet éducatif local, que la ville est déjà en train de mettre en place une première expérience d'ateliers « Coups de pouce » dans les élémentaires Paul Bert. « Ces ateliers auront la forme ludique de clubs de lecture et d'écriture », explique Christiane Morineau du service Enfance-Enseignement. « Ils s'adresseront aux enfants de CP qui n'ont pas la chance d'avoir des parents pouvant les aider dans leur apprentissage ». Les enfants s'y retrouveront par petits groupes et leurs parents seront mis à contribution. Pour le moment, l'heure est à la formation

des enseignants et des animateurs qui auront en charge ces ateliers dont le programme sera présenté aux prochains conseils d'écoles, avant d'être mis en application. Quant au Projet éducatif local, il sera élaboré au terme d'une série de rencontres thématiques auxquelles la participation des parents est vivement attendue. ●

## Participez à l'élaboration du Projet éducatif local

Dans le cadre de l'élaboration du Plan éducatif local, plusieurs thématiques sont explorées. Un programme de rencontres autour des objectifs préconisés est ouvert à différents professionnels (enseignants, équipes éducatives, psychologues,...) selon les thèmes. Tous les parents sont conviés à y participer.

## Le programme des rencontres

- **Lundi 15/10 et 12/11** : développer l'efficacité de l'accompagnement à la scolarité en portant une attention particulière aux classes charnières ;
- **Lundi 18/10 et 15/11** : recentrer les dispositifs sur les enfants ou les jeunes (efficacité des actions, lisibilité des dispositifs) ;
- **Lundi 22/10 et 19/11** : renforcer la place et le rôle des parents ;
- **Jeudi 25/10 et 22/11** : renforcer le suivi des enfants et des jeunes durant les phases de transition entre les différentes tranches d'âge.
- **Lundi 29/10 et 26/11** : améliorer le service de restauration municipale (tarification, équilibre alimentaire, qualité du service, organisation du temps de repas et de l'interclasse).

► Ces réunions se tiendront à 18 h en mairie.

Renseignements au service Enseignement-enfance

Tél. : 01 46 86 85 56 ou 01 45 60 18 74.

## Parole d'élue

# « Mieux cerner les besoins des enfants »



Jacqueline Grymonprez, maire-adjointe déléguée au Plan éducatif local.

« Que ce soit via les actions municipales ou celles des associations, les jeunes chevillais bénéficient d'un large panel d'activités éducatives. L'objectif de la mise en place du Projet éducatif local est

de mieux cerner leurs besoins pour améliorer l'existant et déterminer les manques. Nous avons d'abord dressé un bilan grâce à une série de réunions et de rencontres avec différents partenaires (parents, enseignants, services Jeunesse et Enseignement-Enfance, structures culturelles,...). Il en ressort par exemple qu'une réflexion est à mener en direction des jeunes de 11 à 13 ans. Il n'est

pas question de se substituer au travail des enseignants, l'idée est d'offrir aux enfants et aux jeunes un maximum de moyens pour s'inscrire dans la société. Il est important que les parents s'impliquent dans cette réflexion car on ne peut pas agir à leur place et il faut confronter nos idées avec les leurs. Aussi je les invite à participer aux prochaines rencontres thématiques ».

## Activités scolaires et péri-scolaires

# La découverte au programme



**Q**ue chaque enfant s'initie à d'autres pratiques que celles enseignées en classe est primordial pour son avenir. D'où un programme d'activités mises en place par la Municipalité sur le temps scolaire. Pendant le temps libre du midi par exemple, les enfants ont le loisir de suivre les animations des animateurs par petits groupes. Durant la classe, ils aiment également s'adonner au jardinage auprès d'une animatrice dont le rôle est de les sensibiliser à la nature et à l'environnement. Le sport est également un grand temps fort de la semaine des écoliers. Grâce aux animateurs sportifs et en plus des activités physiques proposées par leur enseignant, les élèves d'élémentaire peuvent s'initier, selon leur établissement, au ten-

nis de table ou aux sports collectifs. Quant aux grandes sections de maternelles, elles bénéficient d'une initiation à la natation.

Au chapitre des grands rendez-vous de l'année, l'école du cirque pour les grandes sections de maternelle et les classes d'environnement pour les CM2 remportent un vif succès.

Enfin, la ville propose nombre d'autres activités à pratiquer sans modération : mini-séjours, centres de vacances, conservatoire de musique, de danse et d'arts plastiques, médiathèque, Maison du Conte, sports,... Quel programme\* ! ●

\* La brochure « Rentrée scolaire 2007 de A à Z » est disponible dans les lieux publics.

## Conseils d'écoles

### Les élections approchent

**L**es 18 et 19 octobre prochains auront lieu les élections des parents d'élèves aux conseils d'écoles. Chaque parent dont un enfant fréquente un établissement scolaire est invité à voter. Les parents d'élèves élus seront leurs représentants au sein des conseils d'écoles qui se composent aussi des équipes pédagogiques et du représentant de la Municipalité et sont présidés par le responsable d'établissement. Ils votent le règlement intérieur de l'école, sont associés à l'élaboration du projet d'école et donnent par exemple leur avis sur l'utilisation des moyens alloués à l'école, les activités périscolaires, la restauration et l'hygiène. ●

## Restauration scolaire

### Des améliorations au menu

**O**utre la poursuite de sa politique de rénovation des restaurants scolaires, cette rentrée a permis à la ville de dresser un premier bilan des améliorations déjà apportées. Ainsi, avant l'été, la ville a procédé à une enquête de satisfaction auprès des parents dont les enfants fréquentent les restaurants scolaires. Les parents jugent globalement satisfaisantes la quantité et la diversité des repas. Des améliorations sont toutefois attendues dans différents domaines (information aux familles, organisation du temps du repas et de l'interclasse,...). Il en ressort également que si la nouvelle grille des tarifs s'est traduite par une baisse pour de nombreuses familles, celles qui ont vécu une hausse l'ont ressentie comme significative, bien qu'elle ait été limitée par un plafond. Ce point, parmi d'autres, fait donc actuellement l'objet d'une réflexion par la Municipalité. ●

### Une salle de sport pour Pierre et Marie Curie

La construction d'une salle de sports réservée en priorité aux enfants des écoles maternelle et élémentaire Pierre et Marie Curie est prévue dans les mois à venir. Tant attendue, son élaboration aura été menée en concertation avec les directeurs d'écoles, des conseillers pédagogiques sportifs et les habitants.

Parole d'experte

## « Sensibiliser les enfants à l'éveil du goût »



*Sophie Cordier, nouvelle diététicienne de la restauration municipale*

« Mon travail consiste à mettre en place un plan alimentaire en direction des enfants, des adultes

et des personnes âgées en composant des menus équilibrés, variés et appétissants.

La cuisine centrale offre des plats d'une grande qualité grâce à une méthode de cuisson et de travail excellente. Mon rôle consistera aussi à développer le goût des enfants. J'irai dans les écoles au moment du repas pour les sensibiliser et voir si ce qu'ils mangent leur plaît. Nous essaierons aussi, avec les équipes éducatives, de développer des actions pédagogiques

autour de thèmes. Les enfants doivent être acteurs de la restauration scolaire. Un autre aspect de mon travail consistera à mettre en place et à faire appliquer des protocoles d'hygiène. La cuisine centrale offre déjà toutes les garanties mais en la matière, les normes sont très strictes et évoluent souvent. De fait je contribuerai à la formation du personnel ».



Quartier Sorbiers-Saussaie

## Le Cucs : un contrat pour l'avenir

Le Contrat urbain de cohésion sociale (Cucs) signé le 17 juillet dernier par Christian Hervy, le Maire, et Bernard Tomasini, préfet du Val-de-Marne, va permettre au quartier Sorbiers-Saussaie de bénéficier d'un programme d'actions en faveur de l'insertion et de la cohésion sociale.



**S**uccédant aux anciens Contrats de ville, les Cucs se présentent comme une aide aux quartiers en difficulté en agissant sur les tissus urbain, économique et social.

Celui qui vient d'être signé à Chevilly-Larue a été élaboré conjointement par les services municipaux, les services de l'État, des associations (comme la Maison pour tous) et d'autres organismes locaux (Club Espoir, Mission locale, etc). La première phase d'élaboration de ce contrat a défini le quartier Sorbiers-Saussaie comme territoire prioritaire. Cette décision vient après le rejet en 2005 du dossier de candidature à l'Agence nationale de requalification urbaine, qui avait alors empêché le quartier de bénéficier d'aides beaucoup plus significatives en faveur d'une véritable amélioration de la qualité de la vie.

Le Cucs se décline autour de cinq axes : l'emploi et le développement économique ; la prévention de la délinquance, le soutien à la citoyenneté et la

promotion des valeurs républicaines ; l'amélioration de l'habitat et du cadre de vie ; la réussite éducative des enfants et des jeunes ; l'amélioration de la santé publique et de l'accès aux soins. Ce contrat établit un programme d'actions en faveur de l'insertion et de la cohésion sociale telles, par exemple, le suivi et l'accompagnement des pré-adolescents (notamment via les missions du service municipal de la Jeunesse et de la Maison pour tous) ou encore l'offre de travail d'insertion et de formation (en partenariat avec le Club Espoir et la Mission locale). Signé pour trois ans, ce contrat fera l'objet d'une évaluation annuelle via un comité de pilotage. En le signant, Christian Hervy n'a pas manqué de rappeler à monsieur le Préfet que les crédits alloués demeuraient très en deçà des besoins des habitants. Le Cucs ainsi paraphé n'est donc pas une fin en soi, mais plutôt un premier pas. ●

Géraldine Kornblum

## Cœur de ville Le poste de police en construction



**L**es travaux d'aménagement du poste de police en Cœur de ville ont démarré mi-septembre. Ce chantier se situe au pied de l'immeuble Le Béarn, du côté donnant sur la place Mandela. Sur 150 m<sup>2</sup>, ces locaux se composeront d'un accueil, de trois bureaux, de vestiaires et d'autres espaces nécessaires au bon fonctionnement de ce nouveau service. Le chantier devrait s'achever début 2008. ●

## Quartier Centre

# Profitez des lignes TVM et 186

**L**e prolongement à l'ouest du Trans Val-de-Marne (TVM) depuis juillet dernier, a mis Chevilly-Larue à environ 19 minutes de la Croix-de-Berny à Antony. La station de TVM « Mairie de Chevilly » est située derrière le Centre technique municipal et est accessible par la rue des écoles ainsi que par la rue de Verdun. Grâce à ce bus en site propre, les Chevillais disposent de correspondances avec la ligne 8 du métro, les RER A, B et C et plusieurs lignes de bus, notamment la

186. Dans le cadre de la réorganisation du réseau de bus associée à la nouvelle ligne du TVM, la 186 a été prolongée jusqu'au rond-point Roosevelt à Fresnes. Trois arrêts supplémentaires ont été créés à Fresnes et l'ancien terminus « Louis Blériot » est devenu l'arrêt « Louis-Blériot - Cimetière intercommunal ». Enfin, cette ligne de bus fonctionne maintenant en soirée sur tout son itinéraire. ●

G. K.



## L'avenue du Général de Gaulle en travaux

**D**émarrés avant l'été, les travaux de la route de Chevilly se poursuivent. Après les réseaux de raccordement et d'assainissement, le terrassement est en passe d'être refait. Dans ce cadre, le carrefour au débouché de la rue du Père Mazurié, devant le centre technique municipal, a été repris avec la pose d'un rond-point pour sécuriser le lieu et fluidifier le flux automobile. Sa livraison a eu lieu quelques jours après la date prévue, à la suite de problèmes techniques liés à la présence d'une canalisation de gaz à haute pression qui rendait difficile le passage des nouveaux réseaux d'assainissement. Ces travaux menés à terme, ceux de la requalification de l'avenue du Général de Gaulle (RD 60) ont ainsi pu commencer

fin septembre. La première phase de ce chantier concernera le tronçon entre le rond-point et l'entrée du parking de la mairie, avec le réaménagement des trottoirs côté mairie, la réfection des éclairages publics, la replantation d'arbres, la suppression du terre-plein central et la réfection du réseau d'assainissement. La circulation automobile se poursuivra durant toute la durée des travaux. ●



## La Guinet

# « Petit au bout! »

**L**e comité de quartier La Guinet organise une après-midi Tarot

le samedi 10 novembre à partir de 14 heures, salle Léo Lagrange (65, avenue du Président Roosevelt). Les inscriptions se feront sur place. Un buffet payant, dont les recettes seront reversées aux Restos du Cœur, sera proposé. ●

## Les élus à la rencontre des habitants

Les rencontres de quartiers sont toujours l'occasion pour les Chevillais et les élus de dialoguer ensemble, de débattre de problèmes précis tout en se rendant sur place. Elles se dérouleront dans chaque quartier de la ville jusqu'à fin novembre. Les prochaines rencontres au programme :

### Quartier Bretagne

• **Jeudi 11 octobre à 18h30.**

Départ : 157, rue Petit Le Roy devant la résidence les Hortensias.

Arrivée : rue Pasteur.

• **Samedi 13 octobre à 9h30.**

Départ : impasse Sainte-Colombe.

Arrivée : place de la Libération.

### Quartier La Guinet

• **Jeudi 18 octobre à 18h.** Départ :

40, rue Yvonne. Arrivée : allée du Jura.

• **Samedi 20 octobre à 9h30.**

Départ : 1, rue Henri Dunant.

Arrivée : place de Lattre de Tassigny.

### Quartier Sorbiers-Saussaie

• **Vendredi 26 octobre à 18h.**

Départ : 4, rue du Béarn.

Arrivée : Maison pour tous.

• **Samedi 27 octobre à 9h30.**

Départ : 2, rue d'Anjou. Arrivée :

centre commercial La Saussaie.

### Quartier Larue

• **Lundi 5 novembre à 18h.** Départ :

devant la résidence Jean Mermoz

(bd Jean Mermoz, face au terrain de

rugby). Arrivée : 172/174, bd Jean

Mermoz devant la résidence des PTT.

• **Samedi 10 novembre à 9h30.**

Départ : 64, avenue du Général de

Gaulle. Arrivée : devant l'école Pasteur.

*L'œuvre de Steve Pitocco sera vendue aux enchères de l'Hôtel Drouot, le 19 octobre prochain, au profit de l'association caritative « Un maillot pour la vie ».*



**C**omme s'il y avait eu une porte sur un mur désaffecté, Steve Pitocco entre dans le graffiti à l'âge de 12 ans. Dans cet

espace, tel un oiseau, il s'envole aussitôt dans la vapeur des couleurs, la magie des typos. Timide, c'est comme si soudain il avait trouvé là son univers et maîtrisé son langage. Ainsi, de chacun de ses graffs, il émane un message qui, haut en couleurs, exprime « *qu'il vaut mieux mettre son cœur et ne pas trouver les mots que de trouver les mots et de ne pas y mettre son cœur* ».

Après des cours de sculpture et de peinture à Cachan et L'Hay-les-Roses, adolescent, Steve obtient un Bac STT Action commerciale. Pourtant, gardé enfoui, le graffiti aura raison de lui. À travers les codes urbains du graffiti, Steve s'intéresse peu à peu aux courbes et aux volumes d'un autre univers : le design industriel. Après cinq ans d'études, il sort diplômé de l'école « Design Strate Collège » à Issy-

À la recherche d'un atelier plus grand que le sien à Chevilly-Larue, Steve se rend un jour à la mairie où il rencontre Didier Dubarle. Appréciant son travail, l'élu lui propose de réfléchir à la signalétique et à la décoration du parking du Cœur de ville de Chevilly-Larue. Objectif : faire de cet espace un lieu où le public viendra découvrir et des artistes, et leur ville. Au cours du projet, Steve croise sur son chemin Cédric Soulette. Membre de l'association « Du Coq à l'Art », cet ancien international du XV de France sculpte. Pour la Coupe du monde de rugby, il réalise un coq géant. Acheté par la société Forclum, l'emblème gaulois est alors dupliqué en cinquante exemplaires. Blanc, tout en fibre de verre, l'animal est soumis à l'inventivité colorée de cinquante artistes choisis par Soulette. Steve Pitocco participe au concours. En travaillant au pochoir et à la bombe, il fait de son coq un gladiateur prêt au

Graffeur-designer, Steve Pitocco signe ses œuvres d'un cœur ailé, d'où son nom d'artiste : « Le Kœurélé ». À son actif, la décoration du parking du Cœur de ville... et un coq tout à fait original créé à l'occasion de la Coupe du monde de rugby. Cocorico !

# Steve Pitocco, designer au cœur ailé

les-Moulineaux. Jeune designer talentueux, il fait ses preuves dans plusieurs agences avant de créer la sienne et de s'installer ensuite comme designer indépendant. Aujourd'hui, exerçant son art en « free-lance » pour le compte d'enseignes prestigieuses, il conçoit objets, vêtements, lignes graphiques et identités visuelles. Il aime à mélanger les techniques pour avoir de la matière. Globe-trotter sensible et urbain, il est toujours en phase avec l'air du temps.

combat. En rouge, le cœur est à vif. Sur son corps, les lignes noires ont mission d'aspirer les All Blacks. Parés, les coqs sont exposés à Saint-Denis puis au Concorde Lafayette. Élus par un jury de journalistes, les dix premiers, dont celui de Steve signé de son nom d'artiste « Le Kœurélé », seront vendus aux enchères de l'Hôtel Drouot, le 19 octobre prochain, au profit de l'association caritative « Un maillot pour la vie ». ●

Florence Bédouet

Handicap



Accessibilité

# Du bon usage de l'é

Une commission chargée d'élaborer un plan de mise en accessibilité des espaces publics est en cours de constitution. Elle est ouverte à tous.

**R**endre l'espace public accessible aux personnes à mobilité réduite pour qu'il soit agréable à tous, c'est le chantier que le Conseil municipal ouvre en grand en cette rentrée. En juin, les élus ont lancé l'élaboration d'un plan de mise en accessi-

bilité de la voirie et des aménagements des espaces publics. Cette décision poursuit les efforts déjà entrepris par la ville. Elle a installé des signaux sonores aux carrefours pour permettre aux non-voyants de traverser les rues en toute sécurité. Elle a aménagé les trottoirs des rues

## «Aveugle, je circule beaucoup dans la ville»



**M**ême si je suis aveugle, je circule beaucoup dans Chevilly-Larue. J'ai été kiné pendant 37 ans dans la ville. Maintenant, je suis à la retraite mais je continue à faire beaucoup de sport. J'anime aussi un atelier de gymnastique à la «Retraite sportive». Pour me déplacer, j'utilise les bips sonores installés aux feux tricolores des carrefours. Il faudrait en poser partout. Mais le plus important pour moi serait d'ouvrir un grand débat pour

faire évoluer les consciences. Quand je marche avec mon chien ou ma canne, je ne peux détecter les obstacles en hauteur. J'ai eu des accidents parce que les gens ne taillent pas leur haie. Si je participais à la commission accessibilité que la ville met en place, j'insisterais pour trouver des solutions à ce problème. Je suis un handicapé qui se mêle au monde des voyants.»

**Gaétan Peyraud, non-voyant, kinésithérapeute aujourd'hui à la retraite**



# Espace public

Parmentier et Paul Langevin pour favoriser le passage des personnes en fauteuil roulant. Elle a également rendu le Centre culturel totalement accessible aux personnes en fauteuil par l'ajout d'un ascenseur extérieur qui peut les conduire jusqu'au hall afin de gagner les places qui

leur sont réservées dans la salle. Elle s'inscrit aussi dans la mise en œuvre de la loi du 11 février 2005 relative à « l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées ».

Une commission communale est en cours de constitution, afin, dans un premier temps, de doter la ville d'un diagnostic précis sur les besoins de la population, qu'il s'agisse de l'accessibilité des bâtiments ou de l'espace public. « *Chevilly-Larue a la chance de bénéficier d'un patrimoine ancien* », explique Didier Dubarle, maire-adjoint à l'Aménagement, au Développement durable et aux Travaux. « *Mais, par exemple, la salle des mariages de la mairie est à l'étage. Il va donc falloir prévoir son accessibilité.* » Mais la principale difficulté concerne surtout les trottoirs. Les voitures ont tellement rogné l'espace piéton qu'il n'est pas rare de voir passer sur la route des personnes en fauteuil roulant ou avec des enfants en poussettes, parce qu'elles sont contraintes de contourner l'obstacle. Marquer le stationnement, empêcher les véhicules d'envahir l'espace dédié aux piétons, est au moins aussi important que les travaux d'élargissement des trottoirs. Pour Didier Dubarle, « *l'objectif est de parvenir à mieux partager l'espace public. La voiture a sa place mais le piéton doit pouvoir garder toute sa mobilité.* » ●

Mala Benoît

## Chiffres et repères

### Composition de la commission

La commission pour l'accessibilité de la ville aux personnes à mobilité réduite regroupera des citoyens, des associations d'usagers, des personnes handicapées, des assistantes maternelles, des commerçants, des représentants de la mairie ou encore des membres des comités de quartiers.

### 10 ans

C'est le délai que prévoit la loi de 2005 pour que les transports publics soient accessibles aux fauteuils roulants.

### Bâtiments neufs

Toute construction nouvelle est supervisée par une commission chargée de vérifier son accessibilité. Sans son aval, le permis de construire ne peut être accordé.

## « Convaincre les automobilistes »



Nous allons devoir construire des rampes d'accès, des ascenseurs dans les administrations, les écoles, etc. Concernant l'espace public, nous devons veiller à l'abaissement des bordures à chaque croisement pour que les fauteuils roulants puissent traverser. La chaussée doit être, le mieux possible, débarrassée des obstacles qui entravent la marche des fauteuils

roulants, mais aussi des non-voyants parfois gênés par des branchages en hauteur. Il est également nécessaire d'organiser le stationnement pour éviter qu'il se fasse de manière anarchique, sur les trottoirs. Il va falloir convaincre les automobilistes que prendre moins de place participe de la qualité de vie de chacun. »

Philippe Leroy,  
directeur des services  
techniques de Chevilly-Larue

## Conseil municipal

### Les principales délibérations du conseil municipal du 25 septembre 2007.

Approbation des principes d'intervention de l'Établissement public d'aménagement Orly-Rungis Seine-Amont

**Vote : 28 pour (PC, PS, GRS, NI, DC)**  
**3 contre (Droite)**

Approbation de la modification du Plan local d'urbanisme relative à l'opération Pierre et Marie Curie

**Vote : 27 pour (PC, PS, GRS, NI, DC)**  
**3 contre (Droite)**  
**1 abstention (PS)**

Approbation d'une convention avec l'inspection d'académie du Val-de-Marne dans le cadre des actions de coopération décentralisée menées en Mauritanie

**Vote : 28 pour (PC, PS, GRS, NI, DC)**  
**3 ne prennent pas part au vote (Droite)**

Attribution d'une subvention exceptionnelle à l'association sportive du lycée Frédéric Mistral

**Vote : pour à l'unanimité**

Attribution d'une subvention exceptionnelle de la Ville à l'association « Club Marc Hartz »

**Vote : pour à l'unanimité**

Taxe d'habitation - Relèvement de l'abattement en faveur des familles pour une ou deux personnes à charge

**Vote : pour à l'unanimité**

Attribution d'une subvention exceptionnelle en solidarité envers les populations de Martinique et de Guadeloupe

**Vote : pour à l'unanimité**

Fixation de la participation financière de la commune au budget de l'opération de coopération avec le village de Dieuk (Mauritanie) pour l'année 2007

**Vote : 28 pour (PC, PS, GRS, NI, DC)**  
**3 ne prennent pas part au vote (Droite)**

Rétablissement de l'exonération temporaire de 2 ans de la part communale de taxe foncière sur les propriétés bâties pour les immeubles non financés au moyen de prêts aidés par l'État

**Vote : 22 pour (PC, GRS, NI, DC, Droite)**  
**8 abstentions (PS)**  
**1 ne prend pas part au vote (Droite)**

### Vœu de la majorité municipale contre les franchises médicales

**Vote : 26 pour (PC, PS, GRS, NI)**  
**1 abstention (DC)**

#### Lexique :

**PCF** : Groupe Communiste et partenaires ;

**PS** : Groupe Socialiste et républicain ;

**GRS** : Groupe de la Gauche républicaine et sociale ;

**NI** : Groupe des Non-inscrits ;

**DC** : Démocratie communale ;

**Droite** : Groupe UMP, UDF, Écologie bleue, Non-inscrits.

**Les séances du Conseil municipal sont publiques.**

**Toute personne désireuse de connaître l'intégralité des délibérations et le compte-rendu détaillé des séances peut les consulter en mairie.**

## Incinération des ordures ménagères

# Une usine « propre » pour les déchets ménagers

Entourés de Pierre Coilbault, président du Sievd (Syndicat intercommunal d'exploitation et de valorisation des déchets), de M. Pasqui, directeur de la Semmaris, de M. Montchamp, sous-préfet, et de M. Sève, conseiller régional, les élus des dix villes adhérentes au Sievd (dont Christian Hervy, le Maire et premier vice-président du Sievd), ont pu apprécier l'ampleur des travaux de mise aux normes réalisés à l'usine d'incinération, lors d'une visite le 11 septembre.

Ces travaux s'avéraient nécessaires à la suite d'une directive européenne imposant de nouvelles valeurs limites en termes de rejets atmosphériques et liquides, et de nouvelles conditions d'exploitation. La prévention de certains risques et des exigences en matière de mesures et de surveillance des rejets atmosphériques étaient également rendues obliga-

## Conseil municipal des enfants

# La séance est ouverte

Il y a 20 ans, le 23 juin 1987, la première réunion du Conseil municipal des enfants élisait le 1<sup>er</sup> maire enfant, Bruno Rodriguez. Lors de la séance du Conseil municipal des enfants qui se tenait en ouverture du Conseil municipal du 25 septembre dernier, Mary Jolivet, l'actuelle maire enfant, déclarait : « Je remercie la ville de m'avoir permis de passer des moments de grande émotion, comme lors du ravivage de la flamme à l'Arc de triomphe. » Les jeunes rapporteurs des différentes commissions qui composent le Conseil municipal des enfants (Loisirs et Communication, Solidarité, Ville et Aménagement, Sports et École) ont ensuite fait part de leurs propositions. La ville y a répondu favorablement, à quelques détails près. Ainsi, le Conseil municipal a adopté à l'unanimité :

- l'élaboration d'un état des lieux des toilettes dans les écoles et l'amélioration de leur confort ;
- l'aménagement de parkings à vélos devant les





toires. De plus, en raison de son implantation en première couronne de la région parisienne, le plan de Protection de l'Atmosphère en Île-de-France imposait des rejets d'oxyde d'azote bien plus faibles que ceux préconisés par la réglementation européenne, soit un seuil maximum de 80 mg/Nm<sup>3</sup> (au lieu de 200 mg). Le Sievd, plus ambitieux, s'était fixé un objectif de 70 mg/Nm<sup>3</sup>. Au final, il est même allé au-delà puisque les rejets enregistrés sont en dessous des seuils fixés. C'est donc un pari réussi pour ce site désormais placé à un haut niveau de protection de l'environnement. ●

**Géraldine Kornblum**



bâtiments publics et le lancement d'une étude, par les services municipaux, sur la réalisation de pistes cyclables ;

- le développement d'un projet autour des gestes qui sauvent avec l'organisation de stages de formation aux premiers secours pour les élèves de CM2 ;
- l'aménagement du local mis à disposition du Conseil municipal des enfants avec la mise en place d'une ligne téléphonique et d'une connexion ADSL afin de permettre l'amélioration des actions de communication. ●

## Permanences des élus

### Monsieur le Maire Conseiller général

- ▶ **Christian Hervy**, vous reçoit sur rendez-vous au 01 45 60 18 00
  - à l'espace Léo Ferré (65, avenue Franklin Roosevelt) les 1<sup>ers</sup> vendredis du mois à partir de 15 h
  - dans le quartier Larue les 2<sup>es</sup> vendredis du mois (lieu communiqué par téléphone)
  - à la MPT (23, rue du Béarn) le 3<sup>es</sup> vendredis du mois à partir de 15 h
  - à la maison de quartier Élisée Reclus (14, rue Élisée Reclus, 1<sup>er</sup> étage) les 4<sup>es</sup> vendredis du mois
  - à l'Hôtel de ville (88, avenue du Général de Gaulle) les 5<sup>es</sup> vendredis du mois

- mercredi de 14 à 17 h sur rendez-vous
- ▶ **Christian Nourry**, maire-adjoint à la jeunesse et au logement :
  - jeudi de 18 à 20 h et un samedi par mois de 9 à 11 h, sur rendez-vous au 01 45 60 18 89
- ▶ **Danièle Laureaux**, maire-adjointe à l'emploi, à la formation, à la vie associative, aux jumelages, fêtes et cérémonies :
  - toute la semaine sur rendez-vous au 01 45 60 18 07
- ▶ **Elisabeth Maillefer**, maire-adjointe aux sports :
  - lundi de 16 h 30 à 18 h 30 sur rendez-vous au 01 46 86 35 63

### Les maires adjoints

- ▶ **Jacqueline Grymonprez**, premier maire-adjointe, enfance, restauration municipale, coordination du projet éducatif local :
  - sur rendez-vous au 01 45 60 18 74
- ▶ **Pascal Rioual**, maire-adjoint aux finances :
  - samedi de 9 à 12 h sur rendez-vous au 01 45 60 18 07
- ▶ **Didier Dubarle**, maire-adjoint à l'aménagement, à l'environnement, aux travaux et au développement économique :
  - mercredi de 17 à 19 h sur rendez-vous au 01 45 60 19 62
- ▶ **André Deluchat**, maire-adjoint aux transports, à la communication et aux nouvelles technologies :
  - lundi de 17 à 19 h sur rendez-vous au 01 45 60 18 94
- ▶ **Jean-Paul Homasson**, maire-adjoint chargé de la santé :
  - sur rendez-vous au 01 49 08 20 20
- ▶ **Maurice Brunier**, maire-adjoint à la solidarité et à l'action sociale :

### Les conseillers délégués

- ▶ **Pascal Boyer**, conseiller municipal délégué à la petite enfance :
  - 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois de 18 à 20 h au 01 45 60 18 07 ou au 01 56 30 09 15
- ▶ **Jacques Verrier**, conseiller municipal délégué Conseil local de sécurité et de prévention de la délinquance, Contrat intercommunal de sécurité, vie des quartiers :
  - mercredi de 17 à 19 h au 01 45 60 18 69
- ▶ **Catherine Bonnet**, conseillère municipale déléguée à la culture,
  - samedi de 9 à 12 h au 01 45 60 18 07 ou au 06 89 84 03 50
- ▶ **Nora Lamraoui-Boudon**, conseillère municipale déléguée à l'enseignement,
  - sur rendez-vous au 01 45 60 18 74

### Permanences du député

- ▶ **Richard Dell'Agnola**,
  - Le 3<sup>e</sup> samedi de chaque mois de 11 à 12 h à la mairie de Chevilly-Larue. Sur rendez-vous au 01 48 92 42 01

### Horaires de l'Hôtel de ville

- lundi, mercredi et jeudi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30
- mardi de 13 h 30 à 18 h 30 - fermé le matin
- vendredi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h
- samedi de 8 h 45 à 12 h pour accueil, état civil, élections, action sociale et enseignement-enfance.

# expressions des élu(e)s

« Les textes publiés dans cette rubrique le sont sous l'entière responsabilité de leurs auteurs, dont l'expression est libre et n'engage ni la rédaction, ni la direction de la publication. Ils s'interdisent les propos injurieux ou diffamatoires à l'égard des personnes ou des institutions et s'obligent au respect des lois et règlements en vigueur, notamment ceux ayant trait aux publications de presse. »

## Mise au point concernant la tribune de libre expression

L'article L52-1 du Code électoral dispose que : « À compter du premier jour du sixième mois précédant [...] des élections générales, aucune campagne de promotion publicitaire des réalisations ou de la gestion d'une collectivité ne peut être organisée sur le territoire des collectivités intéressées par le scrutin. » Pour éviter ce risque, de nombreuses collectivités avaient coutume de cesser la parution des éditoriaux et des tribunes dans les 6 mois précédant l'élection. L'intervention de la loi du 27 février 2002 institue un droit à expression écrite lié à l'exercice même du mandat. Aussi, pour la jurisprudence (Tribunal administratif de Besançon, M. Collin, Req. n°030218) : « la manifestation publique de leurs opinions est, pour les élus, une garantie consubstantielle de leur statut ; [...] le droit d'expression des élus est une condition essentielle du débat démocratique ; [...] la liberté d'expression constitue une liberté fondamentale » et ce par application de l'article 10 de la Convention Européenne de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, ainsi que par l'article 11 de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen du 26 août 1789. Aussi, et dès lors que les tribunes ou éditoriaux ne présentent pas de caractère électoral, la période préélectorale ne justifie pas leur suppression. Au contraire, une telle suppression représenterait une rupture d'égalité d'expression susceptible d'être sanctionnée par le juge administratif. A l'issue des consultations juridiques menées, il n'apparaît pas nécessaire d'interrompre les tribunes des groupes, mais plutôt de veiller à leur contenu, qui doit respecter les règles préélectorales.

André Deluchat ► *Maire adjoint - Président du groupe des élu(e)s de la Gauche républicaine et sociale*

## Le logement... et le tour de passe-passe de quelques individus !



La crise du logement est criante dans notre pays. Tout le monde s'accorde sur ce point. La solution : il faut construire plus, beaucoup plus pour résorber

les appartements insalubres ou pour simplement loger celles et ceux qui n'en possèdent pas, bien que ce droit au logement soit maintenant inscrit dans notre Constitution. Notre groupe a eu l'occasion de s'exprimer dans deux tribunes libres (septembre et octobre 2005) pour vilipender ces villes (très connues) qui refusent d'appliquer la loi faisant obligation d'atteindre 20 % de logements sociaux.

Dans ma tribune libre de mai 2007, je me réjouissais de voir que le « Cœur de ville bat... ». Le dossier du mois dernier dans ce journal a permis à chaque Chevillais de s'approprier ce Cœur de ville dans toutes ses dimensions : architecturale, sociale, économique, culturelle, environnementale... et j'ajoute humaine et solidaire.

Or, lorsqu'au printemps les propriétaires ont pris progressivement possession de leurs appartements, j'ai vu fleurir, comme nombre de citoyens chevillais, des pancartes d'agences immobilières avec les deux mots « À vendre ». J'hallucinai. Comment se fait-il que des appartements, dont la ville a pesé de tout son poids pour que le prix du m<sup>2</sup> soit accessible à la

population chevillaise, soient vendus dès la mise en possession des lieux ? Eh bien quelques individus ont senti le filon qu'ils pouvaient tirer d'une telle opération. Même si le procédé est juridiquement légal, je juge moralement indigne que des personnes (ou certaines agences locales directement ou indirectement) aient profité de « l'aubaine » pour faire du profit sur le dos d'acquéreurs qui paient maintenant quasiment 1 000 € de plus le m<sup>2</sup>. Les sommes investies rapportent ainsi, nettes de frais, aux alentours de 20 % en moins de 2 ans à ces propriétaires. Aucune éthique dans de telles pratiques qui sont à proscrire. Vous pouvez compter sur nous afin de les dénoncer publiquement.

Marc Delorme ► *Conseiller municipal - Groupe des élu(e)s Communistes et partenaires*

## La culture, un rêve à partager avec le public



Cet été pour les vacances, le temps n'était peut-être pas formidable mais, pour la culture, les festivals ont été une bonne année : près de 2 000 dans toute la France. L'exception culturelle française n'est pas une parole volage. Un festival de théâtre qui fait beaucoup parler dans les différents médias, c'est « Avignon ». Le festival d'Avignon fascine par curiosité, par la passion de son public et par ses nombreux spectacles. Avignon avec son « in », l'officiel : 40 spectacles dans des lieux souvent prestigieux

et son « off », beaucoup plus ouvert au public par le nombre de ses 900 spectacles, de différents niveaux et qualités. Cette année, trois artistes conteurs : Abbi Patrix, Pepito Mateo et Praline Gay-Para, bien connus des Chevillais, ont présenté leur spectacle. Le Centre culturel et la Maison du Conte ont accompagné ces artistes dans leur création par des résidences et des aides. La presse locale et nationale a fait des critiques positives. Je pense, en toute modestie, que nous pouvons être fiers de notre politique culturelle, du travail des artistes, des personnels administratifs et techniques,

des membres des conseils d'administration et du public chevillais qui, toute l'année, participent à la réussite des diverses manifestations et travaillent avec les conteurs, plus particulièrement auprès des établissements scolaires, où on trouve déjà le « futur » public. La médiathèque, qui a vu ses inscriptions passer de 12 à 23 % de la population chevillaise depuis son ouverture, est entièrement partie prenante de ce travail. La nouvelle saison du Centre culturel et de la Maison du Conte qui commence le 6 octobre est prometteuse. Les trois coups résonnent déjà !

Jean-Paul Homasson ► *Maire adjoint - Président du groupe des Non-inscrits*

## Rentrée : pensez aux vaccinations



Avec la rentrée scolaire, on vérifie le contenu des cartables, stylos, cahiers, etc. C'est peut-être aussi une période de rentrée à la crèche pour les plus petits. Pourquoi ne pas vérifier le carnet de vaccinations des enfants, mais aussi le vôtre, probablement moins à jour ?

L'efficacité des vaccinations n'est plus à démontrer. En France, nous bénéficions globalement d'un suivi régulier des vaccinations, du moins jusqu'à l'adolescence. Dans certains pays, la rougeole tue encore

des enfants... Le recul de l'endémie tuberculeuse en France a justifié une modification récente de la vaccination obligatoire par le BCG, qui est suspendue (décret du 11 juillet 2007). Votre médecin traitant vous donnera toutes les informations utiles et vous le verrez prochainement car la période de vaccination antigrippale approche. Pour notre secteur, sollicité par la DDASS, le Centre médical des Halles va assurer des séances de vaccinations gratuites pour les enfants à partir de 6 ans et les adultes. Cela concerne les vaccinations obligatoires : diphtérie, tétanos, polio, coque-

luce, rubéole, oreillons et rougeole. Le service des maladies tropicales du Centre hospitalier du Kremlin-Bicêtre vous renseignera utilement et pourra aussi vous vacciner si vous partez en voyage dans des pays où d'autres vaccinations sont souhaitables ou obligatoires (typhoïde, fièvre jaune, méningite, rage,...). Quelle chance nous avons donc en France de pouvoir disposer de toute cette panoplie vaccinale ! Alors ne prenez pas de risque inutile.

Ligne directe d'information et de consultation sur les vaccinations : [www.infovac.fr](http://www.infovac.fr)

Catherine Bonnet ► *Conseillère municipale - Groupe des élus Socialistes et républicains*

## Une médiathèque au Cœur de ville



Par un samedi ensoleillé du mois de juin, nous avons inauguré la médiathèque en compagnie de nombreux Chevillais curieux et impatientes de découvrir cet équipement important de la mandature, puisqu'il aura fallu cinq bonnes années entre les prises de décision et la réalisation. Ce fut une très belle fête et chaque personne qui faisait connaissance avec la médiathèque recevait en échange un livre intitulé « Nous » élaboré avec des photographes, une conteuse et les habitants des quartiers alentour. Cette nouvelle struc-

ture a été conçue comme un lieu privilégié d'accueil et de vie, répondant à notre volonté de permettre au plus grand nombre d'accéder à la connaissance et de se former aux nouvelles technologies. La médiathèque située au Cœur de ville participera à la vitalité et au dynamisme de ce quartier en proposant des activités nouvelles pour tous, des plus petits jusqu'aux plus anciens d'entre nous. Depuis son ouverture la fréquentation est excellente et les derniers chiffres en notre possession montrent qu'elle répond à une véritable attente puisque près de 4000 personnes sont venues s'inscrire entre juin et août et que plus de

33 000 prêts de livres, CD et DVD ont eu lieu durant la même période. Si vous n'avez pas encore votre carte d'adhérent, n'hésitez plus, vous ne prenez le risque que de faire des découvertes et des rencontres. On peut aller y lire un magazine, découvrir des livres et entendre des histoires avec les tout-petits, choisir des BD avec les plus grands, emprunter un DVD pour passer une soirée en famille devant un bon film ou découvrir des CD musicaux à écouter seul ou entre amis. Enfin, un grand merci à tous ceux qui, de près ou de loin, se sont investis et ont permis la réalisation de ce lieu culturel.

Rose-Marie Sterge ► *Conseillère municipale - Démocratie communale*

## La Sécurité sociale, la conquête la plus importante pour la population



**Elle est pour tous la garantie de pouvoir se soigner chacun selon ses besoins. C'est pourquoi nous avons besoin d'un centre de paiement à proximité de chez nous :**

- où nous pouvons nous rendre facilement, particulièrement les personnes âgées, handicapées et les femmes enceintes ou chargées d'enfants en bas âge ;

- avec un personnel qualifié, en nombre, nous aidant dans nos démarches en favorisant le contact humain, disposant de nos dossiers, en mesure de les traiter et de nous apporter les réponses qu'il nous faut ;

- afin d'avoir des remboursements, garantis, non amputés, rapides et clairs pour nos consultations, nos soins et nos médicaments ;

- avec un chef de centre qui soit en mesure d'effectuer immédiatement sur place, en cas de retard, nos remboursements ou le paiement de nos indemnités journalières par chèque (car sans elles nous ne pouvons pas vivre) ;

- et la garantie que la prescription du médecin sera respectée.

Ceci afin d'assurer toutes les prestations de l'Assurance maladie.

**Or, d'ici décembre, la direction de la Caisse Primaire**

**d'Assurance Maladie veut fermer le centre de Sécurité sociale de L'Haj-les-Roses dont dépend le point d'accueil situé à Chevilly-Larue. On apprend aussi que les points d'accueil (ESI\*) restant à Fresnes, L'Haj et Chevilly, ne seraient plus ouverts que trois jours par semaine... Peut-on accepter une telle régression ? Ne faut-il pas, dans l'unité la plus large, exiger le maintien du centre de Sécurité sociale de L'Haj-les-Roses ? Il y a urgence !**

\* Espaces Services Informations, réduits à 2 employés au lieu de 30 dans les centres (dont les effectifs ont déjà été réduits) !

► *Groupe UMP-UDF-Écologie bleue-NI*

Pendant les 6 mois qui précèdent les élections municipales, la loi (article L.52-1 du code électoral) interdit aux élus sortants de bénéficier des moyens municipaux pour réaliser leur promotion. Soucieux de se conformer à cette obligation et à la jurisprudence, notre groupe a décidé de ne plus transmettre de tribune.



## Médiathèque

# Didier Berger, architecte militant

Coauteur des plans de la médiathèque Boris Vian, cet ancien Chevillais ne se contente pas d'être un architecte de renom...

**S**es réalisations sont aussi frappante que l'humilité qui le caractérise.

Équipements culturels et scolaires, aires de péages, logements sociaux, sont autant d'infrastructures et d'édifices uniques créés par Didier Berger et son associée et amie Marie-Hélène Badia depuis plus de vingt-cinq ans. Éclectique, le cabinet Badia-Berger l'est assurément, avec peut-être un léger penchant pour un type bien spécifique de construction. « C'est passionnant de construire des médiathèques », confie Didier Berger. Bien plus que des lieux de culture, elles revêtent une « importance sociale énorme ». Elles permettent la rencontre de publics très divers et constituent un espace de convivialité, une sorte de « salon de la ville, où l'on a envie d'aller, même si on n'a rien à y faire de précis ». Se croiser, se rejoindre, se découvrir, se trouver : tels sont les véritables enjeux des médiathèques.

Celle de Chevilly-Larue recelait d'ailleurs une dimension encore plus particulière pour cet architecte renommé. D'une part, l'ex-Chevillais qu'il était avait à cœur d'œuvrer au remodelage d'un quartier crucial au sein d'une ville où il avait vécu pendant presque vingt ans. D'autre part, son œil d'expert voyait dans ce projet un défi passionnant. Il s'agissait de répondre à une volonté politique très forte en

faisant de la médiathèque Boris Vian l'équipement-phare du Cœur de ville, lieu en pleine création, lui aussi. De façon pratique et évidente, il fallait donc « donner le sentiment qu'on était au cœur de la cité, que c'était un espace pour tous », explique Didier Berger. D'où la forme elliptique qui permet « un rayonnement dans toutes les directions » et la conception d'un bâtiment « on ne peut plus ouvert ».

S'il fallait retenir une caractéristique des plans de la médiathèque de Badia-Berger, ce serait précisément l'ouverture, tant en termes d'accessibilité du public que d'intégration du bâtiment dans son environnement. « On est allé très loin » dans ce domaine reconnaît l'architecte. « Dépasser les limites » du programme initial représentait « une prise de risque », ajoute-t-il. Mais c'est finalement ce qui a séduit le jury et qui a permis au cabinet de remporter le concours. Dans leur proposition chevillaise, comme dans toutes les autres, les lauréats ont donc exercé leur « liberté de parole ». Une stratégie couronnée de succès, précise Didier Berger, grâce à une Municipalité toujours à l'écoute. Il revendique ainsi un rôle qui dépasse celui d'architecte-urbaniste : celui de « régulateur social ». Un rôle de citoyen qui, à travers son expertise et son renom, tente d'apporter sa pierre à cet énorme édifice qu'est le vivre-ensemble. ●

Fabrice Neddam

## Lectures

# Scènes de partenariat

**L**es partenariats noués entre le Centre culturel et les services municipaux sont l'occasion idéale pour les Chevillais de découvrir la danse ou le théâtre. Les ados pourront ainsi assister à *Douar*, de la compagnie hip hop « Accrorap ». Une pièce tirée du spectacle *Mekech mouchkin* et placée sous la direction artistique du chorégraphe Kader Attou.

De plus, le Centre culturel et le service municipal de la Jeunesse se sont associés pour permettre à de jeunes chevillais, âgés de 11 à 17 ans, de participer à des stages avec les danseurs pro-

fessionnels de la troupe (les 15 et 28 novembre de 14 à 15 h pour les débutants, les 15, 28 et 30 novembre de 18 à 20 h pour les confirmés). Les jeunes bénéficieront de tarifs attractifs soit 5 € le spectacle ou le stage (+ spectacle gratuit pour les stagiaires).

Les aînés et les plus jeunes ne sont pas oubliés avec la pièce *Âme à grammes*, un spectacle de Rémy Boiron qui fait carton plein depuis son passage à Avignon en 2004. Compte tenu du sujet traité – la rencontre entre les générations – les retraités de la commune et des classes de

collégiens seront invités au spectacle grâce à un partenariat passé entre le service Retraités, le Centre communal d'action sociale et le Centre culturel. ●

**Douar : renseignements et inscriptions au SMJ. 15, rue Henri Cretté. Tél. : 01 46 87 97 65.**

**Âme à grammes : renseignements au Centre culturel. 102, avenue du Général de Gaulle. Tél. : 01 41 80 69 69.**

## Lectures

# Lire en Fête avec Laurent Gaudé



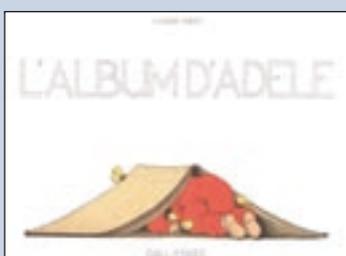
**C'**est en partenariat que, jusqu'en janvier, le Centre culturel, la médiathèque Boris Vian et la Maison du Conte inviteront les Chevillais à un tour d'horizon de l'œuvre de Laurent Gaudé, se plongeant dans son univers sans cesse traversé par la mythologie, l'Italie et l'Afrique. La médiathèque s'intéressera plus particulièrement à la trame romanesque de ce jeune auteur prodige, reconnu par le grand public depuis son roman *Le soleil des Scorta* (prix Goncourt 2004). À l'occasion de la 19<sup>e</sup> édition

de « Lire en Fête », manifestation organisée par le ministère de la Culture, la médiathèque proposera une lecture de deux nouvelles du livre *Dans la nuit Mozambique*, son dernier roman. Cette lecture sera confiée à Caroline Girard, de la compagnie La Liseuse, qui a préalablement contribué à l'adaptation théâtrale de *La mort du roi Tsongor*. « *Le monde de Laurent Gaudé est assez violent, tourné vers la part la moins noble de l'humain. Ma lecture posera une voix de femme sur une partition d'homme, un monde violent, tourné vers la part la moins noble de l'humain* », explique cette dernière, qui précise encore : « *Ces lectures seront un avant-goût, une invitation au théâtre* ». En décembre et janvier, place sera alors faite à la dramaturgie au Centre culturel, avec des représentations théâtrales tirées des œuvres *Médée Kali* et *La mort du roi Tsongor*. ● **G. K.**

**Dans la nuit Mozambique**  
Samedi 20 octobre à 17 h  
Médiathèque Boris Vian.  
Tél. : 01 45 60 19 90.  
Entrée libre  
sur réservation.

## Contes pour les tout-petits

**I**l n'y a pas que la soupe qui fait grandir les tout-petits... mais aussi les histoires. Mené en partenariat avec la Maison du Conte, le programme de contes, comptines et jeux de doigts pour les tout-petits (0-3 ans), accueille Marien Tillet et ses histoires qui réveillent la peur. **Samedi 20 octobre à 10 h 30 à la médiathèque.** Entrée gratuite sur inscription.



Ce rendez-vous a attiré les Chevillais qui n'avaient pas oublié l'engagement pris par cette formation lors de sa résidence dans la ville en 2003.

## Exposition

# « Impressions » hors champ

**A**près un premier volet plébiscité en 2006/2007, le programme « Territoires (ré)enchantés » de la Maison des arts plastiques Rosa Bonheur ouvre la saison 2007/2008 avec l'exposition « Impressions » de David Gommez. Gravures sur bois, dessins aux courbes flottantes, ombres regravées, formes hétérogènes, expérimentent un nouveau genre, la peinture-gravure-dessin à la limite de la sculpture, et explorent un nouveau territoire : celui d'un espace toujours en expansion. ● « **Impressions** », de David Gommez, du 4 au 26 octobre. Vernissage le 4 octobre à 18 h 30. Maison des arts plastiques Rosa Bonheur, 34, rue Henri Cretté. Tél. : 01 56 34 08 37.

## 1<sup>er</sup> concert pour 40 ans

**A** l'occasion de ses 40 ans, l'association culturelle sociale et familiale (ACSF) a offert aux Chevillais un concert d'exception en recevant l'orchestre d'Harmonie des gardiens de la paix, le 21 septembre au Centre culturel. Ce rendez-vous était donné en l'honneur des associations chevillaises. Ce soir-là, avec un programme rythmé d'œuvres des années 30 et contemporaines, cette formation a honoré avec virtuosité les promesses qu'elle avait tenues envers le public chevillais lors de sa résidence dans la ville en 2003. Les festivités autour du quarantième anniversaire de l'ACSF se poursuivront lors du concert de la Sainte-Cécile que donnera l'orchestre philharmonique de Chevilly-Larue, en décembre à l'église Sainte-Colombe. En attendant, et pour souligner comme il se doit l'événement, l'ACSF sortira un nouveau CD début octobre. ●



25

découvertes culture

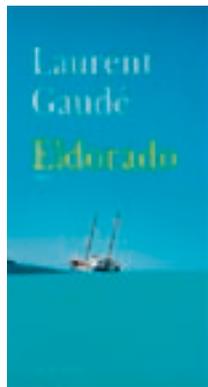
## Autour de Laurent Gaudé

# Des histoires et des hommes

La médiathèque Boris Vian vous invite, en collaboration avec le Centre culturel et la Maison du Conte, à découvrir l'œuvre et l'univers de Laurent Gaudé, au fil de lectures, de théâtre, d'opéras, de rencontres...

## Eldorado

Éd. Actes Sud, 2006



« Les hommes ne sont beaux que des décisions qu'ils prennent. »

Gardien de la citadelle Europe, le commandant Salvatore Piracci sillonne depuis plus de vingt ans la mer de la Sicile à l'île de Lampedusa pour intercepter les embarcations des émigrants clandestins. Dans le même temps, au Soudan, deux frères s'apprêtent à entreprendre le dangereux voyage vers cet Eldorado européen... Des hommes, des destins qui vont basculer.

Laurent Gaudé confronte ici son écriture romanesque au monde contemporain et fait résonner la voix de ceux qui, au prix de leurs espoirs, de leur identité et parfois de leur vie, osent se mettre en chemin pour s'inventer une vie meilleure. Un magnifique roman de l'exil et de l'espoir. ●

## Le soleil des Scorta

Éd. Actes Sud, 2004

« La chaleur du soleil semblait fendre la terre. Pas un souffle de vent ne faisait frémir les oliviers. Tout semblait immobile. Le parfum des collines s'était évanoui. La pierre gémissait de chaleur... Sur un chemin de poussière, un âne avançait lentement. Rien ne venait à bout de son obstination. Ni l'air brûlant qu'il respirait. Ni les rocailles pointues... Il avançait. Et son cavalier semblait une ombre condamnée à un châtiment antique. »

Le destin de la famille Scorta est en marche... Les Scorta vivent pauvrement à Montepuccio, petit village d'Italie du Sud, dans l'éternel désir de « manger le ciel et boire les étoiles ». Leur lignée, fondée



sur un viol, les condamne à l'opprobre. Mais ils ont fait le vœu de se transmettre de génération en génération le peu que la vie leur laisserait en héritage.

Et en dehors du modeste bureau de tabac familial créé avec ce qu'ils appellent « l'argent de New York », leur richesse est aussi immatérielle qu'un souvenir... un secret. Un secret, comme celui que la vieille Carmela confie à l'ancien curé du village. Un hommage aux Pouilles, cette terre âpre, aride, rude et lumineuse. Un récit fort et profondément humaniste. ●



Né en 1972, romancier et dramaturge, Laurent Gaudé a publié chez Actes Sud plusieurs pièces de théâtre et cinq romans : *Cris* (2001), *La Mort du roi Tsongor* (prix Goncourt des lycéens 2002, prix des Libraires 2003), *Le soleil des Scorta* (prix Goncourt 2004), *Eldorado* (2006), *Dans la nuit Mozambique* (2007).

## Dans la nuit Mozambique

Éd. Actes Sud, 2006



Ces quatre récits donnent la parole à des personnages confrontés à la culpabilité, à la violence, à la proximité de la mort, à la disparition d'un proche, à leurs

illusions, conscients de l'anéantissement qui les guette... Écrits entre 2000 et 2007, en marge de ses romans, ces nouvelles violentes et âpres explorent la folie, la cruauté, la complexité, la part sauvage de l'humain.

« J'aime voir l'écriture comme une capacité de projection dans des réalités différentes historiquement ou géographiquement. »

« J'ai été bercé dans l'idée que la parole peut ruiner des vies comme elle peut en sauver. »

« J'écris pour donner à voir le monde qui me hante. Un monde qui se construit au fil de mes lectures, au gré des rencontres, un monde imprégné de mes peurs, de mes voyages, de mes fantasmes. » ●

Le 12 avril 1985, à Chevilly-Larue, John Nicoletis, 92 ans, grand officier de la Légion d'Honneur, remet à Morice Lipsi, 87 ans, sa décoration de chevalier.  
Collection : Archives municipales



**1893 - 1987**

# John Nicoletis, un Chevillais d'exception

Toute la vie de John Nicoletis a été orientée par sa passion de la liberté, de la science et par la défense de grandes causes ainsi que par son horreur des dictatures.

**P**eu de Chevillais ont été autant décorés que John Nicoletis, qui a habité de 1930 à 1956 à Larue, au 18, rue Albert Thuret. Cet ingénieur chimiste polytechnicien fut tout à la fois fervent patriote, valeureux combattant, résistant actif, militant anti-fasciste, scientifique, pacifiste et humaniste. John Nicoletis est né le 11 février 1893 à Paris. Fils d'un chirurgien d'origine crétoise et d'une Anglaise, il est reçu à l'école polytechnique en 1913. Sous-lieutenant d'artillerie pendant la Première Guerre mondiale, il est grièvement blessé en 1915 et en gardera une jambe raide. Retourné à Polytechnique en 1918, il en sort un an plus tard pour intégrer le service des Poudres. De 1921 à 1928, il fait partie de la mission militaire française au Brésil. En 1922, il épouse Berthe Conein, une compatriote, à Rio de Janeiro. Ils

auront deux filles et deux garçons. Par l'intermédiaire de son père, John Nicoletis négocie, en 1927, l'achat d'une maison à Larue. Revenu en France en 1928 avec le grade de lieutenant-colonel, il quitte alors l'armée et repart au Mexique pour diriger une manufacture de tabac. Le décès de sa fille cadette, à l'âge de 18 mois, précipite son retour en France. Il emménage alors dans sa maison à Larue. Dès lors, il dirige, préside ou administre diverses sociétés, surtout chimiques, dont l'Imperial Chemical Industries (ICI) de 1930 à 1938 et Technochimie de 1939 à 1947. John Nicoletis effectue aussi de nombreuses missions à l'étranger, notamment pour la République espagnole de 1936 à 1938 et en Indochine. Il est l'un des trois membres fondateurs du Centre Polytechnicien d'Études Économiques «X-Crise» en 1931 et rejoint, en 1935/1936, le

Comité de vigilance des intellectuels antifascistes. Il se présente sans succès sur la liste SFIO aux élections municipales de 1935 avant d'être mobilisé à la poudrerie de Sorgues, près d'Avignon, de septembre 1939 à mars 1940. Résidant en zone non occupée jusqu'au début de l'année 1943 à Narbonne, puis à Avignon, John Nicoletis entre dans la Résistance dès le 15 septembre 1940 au sein du mouvement du général Cochet. Il cache un moment chez lui son ami et voisin de Larue, le sculpteur juif Morice Lipsi en fuite, et favorise son passage en Suisse. Après son divorce, il quitte Larue en 1956, vendant sa maison (démolie en 2004) au sanatorium Les Roses. Remarié en 1964 à Nanterre, il aura un troisième garçon à l'âge de 76 ans. Il s'éteint à Paris le 25 août 1987, il y a 20 ans. ●

**Marc Ellenberger,**  
archiviste municipal

27

découvertes  
mémoire

# Toutes disciplines sportives confondues



**S**uccès total pour l'édition 2007 du Forum des sports, organisée le 8 septembre au gymnase Marcel Paul. Avec cette année quelques nouveautés, comme la participation du moto-club chevillais et du futsal. Incontournable. Le

« Forum des sports » a confirmé l'engouement des sportifs pour ce rendez-vous où il fait bon se retrouver pour aborder la nouvelle année sportive. Cette année, la manifestation a même fait une petite place à la culture avec les stands de la Maison des arts plastiques, de la médiathèque et de la Maison pour tous.

« Le fait d'organiser le Forum plus

tôt en septembre est un succès, observe Raymond Hybois, président de l'Élan. Nous nous demandions si les familles n'étaient pas trop occupées par la rentrée scolaire, mais il semble bien que la date leur convienne. »

Et pour preuve : une demi-heure avant l'ouverture, la file d'attente était déjà formée et l'affluence n'a pas faibli de toute la journée. Avec même des embouteillages comme, par exemple, devant les stands d'inscriptions aux bébés nageurs ou au judo. « Les parents apprécient cet accès direct et personnalisé à l'éventail complet des activités sportives proposées à Chevilly-Larue », confie un éducateur. « C'est ici que se

nouent les premiers contacts qui seront confirmés ou non lors des premières séances ». Côté rugby, pas encore d'effet Coupe du monde, mais il ne faut pas désespérer. « Une petite dizaine de nouveaux, jeunes et moins jeunes, nous a rejoints à l'occasion du Forum », se réjouit Bruce Camut, président de l'Élan rugby. « Cela permettra de consolider l'équipe de cadets/juniors, notre objectif étant de former la relève ». Les jeunes partagent entraînements et matches, mais, l'année dernière, le club avait organisé quatre rencontres à leur intention et entend bien continuer dans ce sens. ●

Pierre Mitev

## Brèves de vestiaires

### Football, la reprise

Parfum de rentrée à l'Élan football avec l'arrivée de nouveaux joueurs, dont de nombreux débutants et poussins. Le club, qui vient de recruter un coordinateur technique, a mis les petits plats dans les grands pour aborder la nouvelle saison. Les 13 et 15 ans sont entrés dans le vif du sujet dès septembre avec le premier tour de la Coupe des villes.

Côté championnats, les mieux placés sont les vétérans A qui évoluent en Division d'Honneur régionale (DHR),

dernier niveau avant la DH, le top régional. À noter que les moins de 13 ans ont décroché la montée, renouant ainsi avec la 2<sup>e</sup> division de district.

### Femmes et self-défense

À l'Élan, la discipline se découvre à partir des gestes traditionnels du penchak silat, avec les enchaînements de « pasang », ces postures permettant aux combattants d'aborder la confrontation. Mais le self-défense se limite à la technique, sans viser le combat ni la compétition. Un art de la

maîtrise qui séduit beaucoup les femmes, en témoignent les nouvelles arrivantes avec une prédominance des 25-35 ans.

### Piscine fermée

Les habitués du grand bain devront patienter encore un peu avant de se jeter à l'eau : la vidange estivale du bassin a mis à jour des problèmes techniques, notamment au niveau de la filtration de l'eau. La piscine rouvrira ses portes dès la fin des travaux.

## Le chiffre du mois

# 15

15 ans, c'est l'âge des cadets. Pourquoi parler particulièrement de cette catégorie? Parce que, chaque année, celle-ci enregistre une baisse d'effectifs. C'est l'âge où l'on aime bouger en somme! Dommage pour certaines disciplines dont les équipes de cadets se trouvent fort dépourvues quand la rentrée se trouve venue. C'est par exemple le cas du basket-ball où l'on attend impatientement le renfort de quelques joueurs de 15-17 ans pour s'éclater sous les paniers. L'appel est lancé, faites passer!



## Karaté

### Jessica et Kahina ouvrent la voie

**L'**Élan karaté vient de vivre un grand moment. Pour la première fois, des jeunes arrivés au club à l'âge de 6 ou 7 ans accèdent à la ceinture noire. Jessica Chapelle et Kahina Azzoune affichent une belle sérénité. Elles auraient tort de s'en priver: à seulement 15 et 16 ans, elles ont bouclé la dernière saison par

le passage de grade pour la ceinture noire. Il s'agissait plus précisément de l'obtention du 1<sup>er</sup> dan technique qui sera complété par les épreuves de combat pour le 1<sup>er</sup> dan complet. Mais pour Jessica, la ceinture noire est d'ores et déjà acquise et ce sera certainement aussi le cas pour Kahina d'ici décembre, car il ne lui a manqué que quelques points. Au grand plaisir de Pascal Delhaye, leur professeur: «*Nous avons eu d'autres ceintures noires, mais il s'agissait généralement de karatékas plus âgés. Cette fois, ce sont des parcours exemplaires de filles arrivées ici*

*dès le plus jeune âge. C'est une trajectoire rapide. Les filles sont généralement plus assidues et plus accrocheuses.*» Elles se sont faufilées au nez et à la barbe des garçons dans une discipline où l'on ne les attendait pas forcément et compteront parmi les plus jeunes ceintures noires de France. Au-delà de leur consécration, il faut y voir celle de la section tout entière et de son professeur. Soutenus par l'engagement sans faille de Pascal Delhaye, d'autres jeunes Chevillais pourraient bien suivre la voie... ●

**Jessica Chapelle,**  
15 ans,  
une des  
plus jeunes  
ceintures noires  
de France.

## Volley-ball

### Bienvenue aux garçons

**S**atisfaction affichée du côté de l'Élan volley-ball à la suite du Forum des sports.

De nombreuses recrues potentielles se sont fait connaître ce jour-là. Cela reste, bien sûr, à confirmer mais on compte tout de même bon nombre de jeunes intéressés par la discipline. Beaucoup de filles mais aussi –et cela est assez inédit– un certain nombre de garçons. Ce qui permettra de créer une section cadets et peut-être aussi de benjamins. «*C'est une grande nouveauté*», souligne Geneviève Gascard, la présidente du club. «*Cela ne fait pas moins de sept ans que nous attendons cela. Nous n'avions pas encore d'équipe masculine chez les jeunes!*» En attendant, les féminines ne font pas de la figuration, à l'instar des résultats de l'équipe fanion qui évolue en Régionale 2. Les joueuses ont placé la barre bien haut et sont déjà à pied d'œuvre. La première rencontre a eu lieu le 23 septembre avec un déplacement à Argenteuil. Allez les filles et... bienvenue aux garçons! ●

## Coup de chapeau

**À Vincent Roy.** Le jeune Chevillais licencié à l'Élan penchak silat a décroché la médaille d'argent de sa catégorie lors de l'Open international de Belgique. Un exploit d'autant plus impressionnant qu'outre les représentants européens, le rendez-vous accueille des combattants venus du Vietnam, d'Azerbaïdjan, de Singapour ou encore de Malaisie,... des nations «berceaux» de cette discipline particulièrement spectaculaire. Pour son baptême du feu, Vincent a créé la surprise en passant cinq tours. Si, de son côté, Loïc Taïeb s'est incliné au 1<sup>er</sup> tour, il pourrait aussi bientôt faire parler de lui.

## Pharmacies de garde de jour

**Dimanche 7 oct.**

*Medioni*  
89, bld Jean Jaurès  
Fresnes  
01 46 66 10 47

*Douriez*  
7, place du marché  
Thiais  
01 48 53 83 02

**Dimanche 14 oct.**

*Meunier*  
47, av. de la Liberté  
Fresnes  
01 47 02 02 10

*Pecouyoul*  
108, rue de Chevilly  
L'Hay-les-Roses  
01 43 50 62 75

*Benchetrit*  
21-23, rue Robert  
Laporte  
Thiais  
01 48 53 84 00

**Dimanche 21 oct.**

*Cornoy*  
15, rue du Dr  
Calmette  
L'Hay-les-Roses  
01 46 60 95 47

*Lernould*  
Rue de l'Abreuvoir  
Rungis  
01 46 86 29 03

**Dimanche 28 oct.**

*Oddoux*  
38, bld Pasteur  
Fresnes  
01 46 66 05 22

*Dechamps*  
C.C. de la Croix  
du sud  
Chevilly-Larue  
01 45 47 80 05

*Roussel*  
273, avenue de  
Fontainebleau  
Thiais  
01 45 60 44 14

**Judi 1<sup>er</sup> nov.**

*Martin*  
21, avenue  
de la Paix  
Fresnes  
01 46 68 25 32

*Crebits*  
C.C. Belle-Epine  
Thiais  
01 56 70 01 48

**Dimanche 4 nov.**

*Bittante*  
43-43 bis,  
av. F. Roosevelt  
Chevilly-Larue  
01 46 86 61 01

*Truong*  
61, rue de la  
Cosarde  
L'Hay-les-Roses  
01 46 64 56 62

**Pour le service  
pharmaceutique  
de nuit s'adresser  
au commissariat.  
Tél.: 17 ou  
01 49 08 26 00**

## État civil

1<sup>er</sup> au 31 août 2007

### Naissances

Kylian Ruquier  
Anis Fellous  
Anaïs Adjanohoum  
Dana Allama  
Tsilla Lamabong  
Rabia Bouzaki  
Enzo Bokabo Ngoy  
Raphaël Rochoux  
Mathilde Jallu  
Wen Ma  
Yasmina Zaidi  
Hugo Dubus  
Mojtaba Amor  
Thomas Berger  
Leny Trouvé  
Atouma Doucouré  
Lucas Veiga  
Yanis Marty  
Alicia Jamier  
Andrea Incorvaia

Lina Imamali  
Clara Lavaud  
M'Barek Talbi  
Wael Benazzouz  
Laetitia Benmamar  
Nathan Tran  
Yvann Delbarbre  
Billel Idiop Boudounas

### Mariages

• Monique Alexandre  
et Guy Charlut  
• Véronique Massiot  
et Yaovi Gbedey

### Décès

Arlette Corrion  
Milena Zekic  
Raymond Chalas  
Lily Bord  
Jeanne Chomard

## Formation professionnelle des adultes

### AFPA

L'Association nationale pour la Formation Professionnelle des Adultes accompagne les demandeurs d'emploi et les salariés tout au long de leur vie professionnelle pour favoriser leur accès à un emploi durable par des formations qualifiantes. Elle aide ainsi les entreprises à recruter un personnel qualifié. Elle valide les Acquis d'Expérience et délivre les titres professionnels du ministère de l'Emploi.

Les demandeurs d'emploi doivent s'adresser à leur conseiller ANPE tandis que les salariés doivent s'adresser au référent Congé Individuel de Formation (CIF) du centre où ils souhaitent suivre la formation.

► Pour tout renseignement : 0825 11 11 11 ou [www.idf.afpa.fr](http://www.idf.afpa.fr)

## ÉLECTIONS

### Inscrivez-vous sur les listes électorales

Attention! Vous avez jusqu'au lundi 31 décembre pour vous inscrire afin de pouvoir voter en 2008.

N'oubliez pas que :

- si d'ici le 29 février vous avez 18 ans et que la mairie ne vous a pas informé de votre inscription d'office sur les listes électorales, vous devez vous manifester auprès d'elle ;
- si vous êtes ressortissant d'un pays de l'Union européenne, vous pouvez voter aux scrutins municipal et européen ;
- si vous êtes hébergé depuis plus de 3 mois chez un(e) Chevillais(e), vous pouvez vous inscrire sur les listes électorales.

► Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le service Élections en mairie (88, avenue du général de Gaulle / 01 45 60 19 18 ou 01 45 60 18 61)

## Offres d'emploi

### La ville de Chevilly-Larue recrute

- un responsable du service Elections/Etat-civil/Affaires générales
- un médiateur urbain au service Tranquillité publique
- un agent de surveillance de la voie publique (ASVP) au service Tranquillité publique
- un animateur périscolaire au service municipal de la Jeunesse
- un technicien supérieur chargé du suivi de la sécurité des ERP et des jeux, de l'accessibilité et de l'hygiène et salubrité à la direction des Services techniques
- un agent de service de collectivité à mi-temps au service de la Restauration

Envoyer CV et lettre de motivation à : Monsieur le Maire  
88, avenue du Général-de-Gaulle - 94669 Chevilly-Larue cedex  
Toutes ces annonces sont consultables en intégralité sur le site Internet de la ville : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr) dans la rubrique «Municipalité».  
Renseignements auprès de la direction des Ressources humaines  
(01 45 60 18 53)

## Médecin de garde

Amicale des médecins de L'Hay-les-Roses, Chevilly-Larue et Rungis.

Tél. : 01 46 63 72 17

Nuit : de 20 h à 8 h - Week-end : du vendredi 20 h au lundi 8 h.

## La Ligue contre le cancer recherche bénévoles

Le comité du Val-de-Marne recherche des bénévoles pour écouter et accompagner les malades en milieu hospitalier une demi-journée par semaine. Une formation sera au préalable assurée.

► **Contacts : 01 48 99 48 97 ou 06 07 97 55 96 (Marion).**

## La PFIL vous informe

La plate-forme Initiative sud Val-de-Marne (PFIL) permet aux jeunes entrepreneurs d'être mieux informés sur les outils mis à leur disposition pour développer leur projet de création, reprise ou développement d'entreprise.

► **Rendez-vous sur le site Internet : [www.pfil94.fr](http://www.pfil94.fr)**

## L'ANPE déménage

L'ANPE de L'Haÿ-les-Roses, qui reçoit les demandeurs d'emploi de Chevilly-Larue, déménage à compter du 8 octobre. Vous pourrez vous y rendre du lundi au jeudi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h15 ainsi que le vendredi de 8h30 à 12h30.

► **Nouvelles coordonnées :  
15-17, boulevard Paul Vaillant  
Couturier à L'Haÿ-les-Roses  
Tél. : 01 41 24 82 70**

## Bienvenue aux nouveaux commerces

De nouveaux commerces ont ouvert leurs portes :

- **T du Léké** - Magasin de bijoux fantaisie et d'accessoires de mode. 12, place de Lattre de Tassigny. Ouvert du mardi au vendredi de 14h30 à 19h.
- **Charlott'Optic** - Opticien visagiste. 41, avenue du président Franklin Roosevelt. Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h.

## L'INSEE enquête

Jusqu'au 22 décembre, l'INSEE réalise une enquête « Vie quotidienne et santé » par téléphone et à domicile auprès des ménages chevillais.  
Merci de leur réserver un bon accueil.

Encombrants

## Prochaines collectes

**Secteur 1** : mercredi 7 novembre

**Secteur 2** : mercredi 17 octobre

**Secteur 3** : mercredi 24 octobre

► **Si vous ne connaissez pas votre secteur, appelez le n° vert du service municipal de l'Environnement : 0 800 094 550 (appel gratuit à partir d'un poste fixe).**  
Le calendrier complet de l'année 2007 est également disponible en téléchargement sur : [www.ville-chevilly-larue.fr](http://www.ville-chevilly-larue.fr)

## Permanences « Impôts »

- **Sans rendez-vous du lundi au vendredi de 8h45 à 12h et de 13h30 à 16h15 au Centre des Impôts (4, rue Dispan à L'Haÿ-les-Roses - 01 49 08 88 00).**
- **Sur rendez-vous le 2<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 14 à 16h30 en Mairie (01 45 60 18 53 ou 01 45 60 18 54)**

## Un avocat à votre écoute

Deux avocats assurent sans rendez-vous des consultations gratuites pour les Chevillais.

- **En mairie, les 3 premiers samedis du mois de 9 à 10h, les 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> samedis du mois de 9 à 11h.**

## Permanence de l'assistante sociale

Pour rencontrer l'assistante sociale qui reçoit en mairie tous les jeudis matin.

- **Prenez rendez-vous au 01 49 84 09 05.**

*Aide à l'amélioration de l'habitat*

## Codal-pact 94

- **Permanences le premier jeudi de chaque mois en mairie, de 10 à 12h. Il est impératif de prendre rendez-vous en téléphonant au 01 45 17 93 43.**

*Logement*

## Permanences de la CNL

La Confédération nationale du logement est à la disposition des locataires ou des copropriétaires confrontés à des difficultés liées au logement : charges, sinistres, conflits entre propriétaires et locataires ou syndics... Sur rendez-vous aux dates ci-dessous ou rendez-vous personnalisé en cas d'urgence (01 43 91 11 11).

Permanences pour le locatif et les rapports locatifs :

- **Jeudi 4 octobre de 16 à 18h. 7-9, rue Paul-Bert à Villejuif.**
- **Jeudis 18 et 25 octobre de 16 à 18h. 27, avenue Lucien Français à Vitry-sur-Seine (derrière la mairie, escalier 2).**

Permanences pour les copropriétaires et accédants à la propriété :

- **Mercredis 10, 17, 24, 31 octobre et 7 novembre de 16 à 18h. 27, avenue Lucien Français à Vitry-sur-Seine (derrière la mairie, escalier 2).**

## Permanences de l'ARSS

L'Association des Résidents Sorbiers-Sausaie (ARSS) tient une permanence sans rendez-vous chaque lundi de 17 à 19h (sauf vacances scolaires) pour tous les locataires d'Icade et de l'Opac à la Maison pour tous (23 rue du Béarn). Vous pouvez aussi laisser un message sur son répondeur au 01 45 12 91 52.

## Permanences CNL Sorbiers-Sausaie

- **Les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis du mois, de 18 à 19h (sauf vacances scolaires). Maison pour tous - 23, rue du Béarn.**

## Vaccinations gratuites

Nouveau! Adultes et enfants à partir de 6 ans peuvent se faire vacciner gratuitement et sans rendez-vous le 1<sup>er</sup> lundi du mois de 7 à 9h et le 3<sup>e</sup> lundi du mois de 17 à 19h, contre la diphtérie, le tétanos, la polio, la coqueluche, la rubéole, les oreillons et la rougeole.

- **Centre médical des Halles, 10 bis, rue du Séminaire (01 46 87 36 18)**